מכתב לבלומה וקס מהמשפחה בקובל

תרגום ופענוח מיידיש: בני גבירצמן (בסוגריים הערות המתרגם)

גלויה שנשלחה מקובל בדואר אוויר.

הבהרות לגלויה מאת הנכדה נאווה קפלינסקי:

לראשונה הבנתי שאת הגלויה כתבה סבתי רחל ולא סבי יואל.

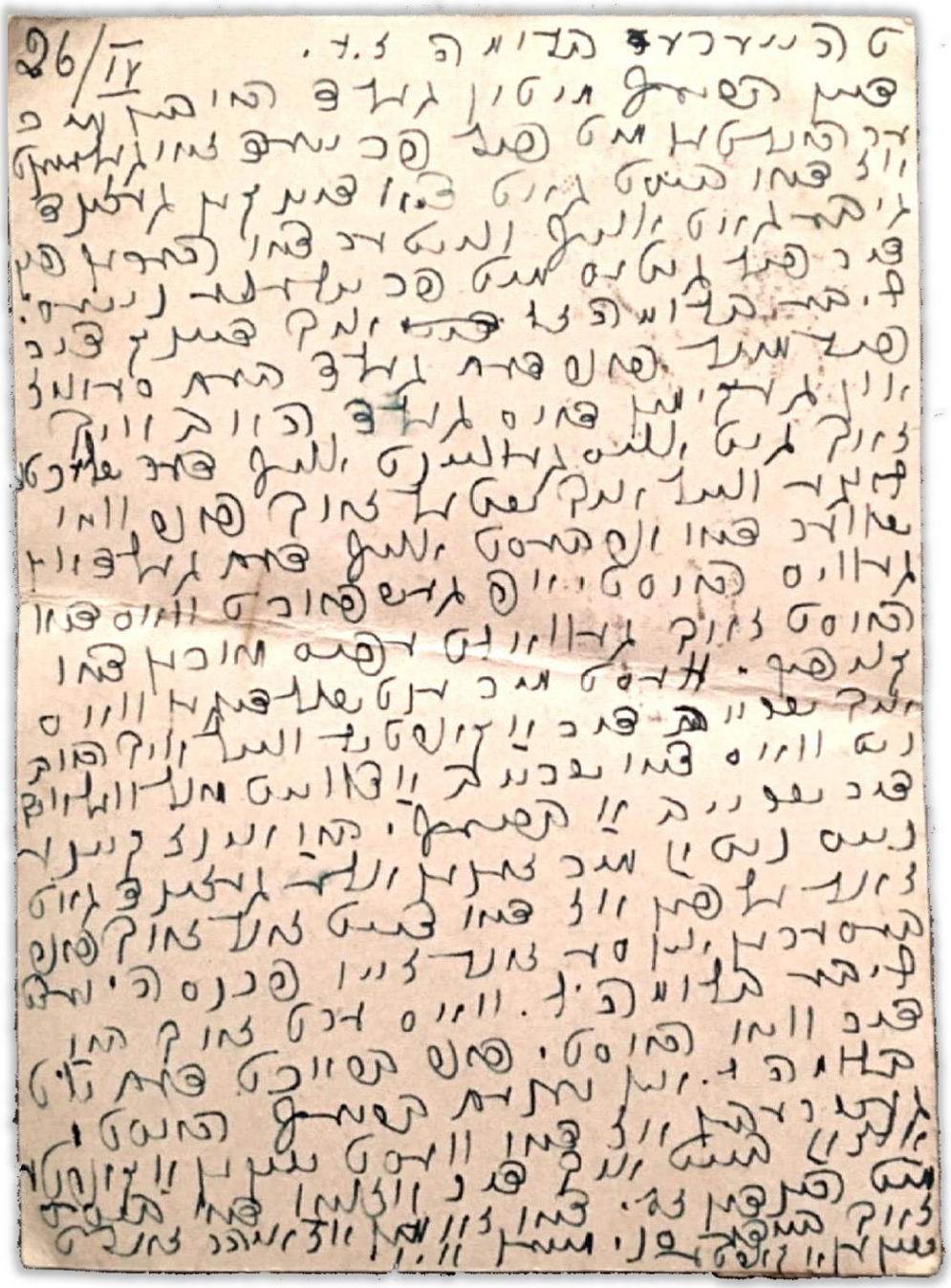
אברהם שרה פייגה ודוד הם אחיה ואחיותיה של אמי. הבנים עלו ארצה. הבנות וההורים נספו בקובל.

יהודית סגל היא אחותה של סבתי רחל, מנישואיו השניים של אביה לאחר שאשתו הראשונה נפטרה.

יש דף משפחה באתר קובל של משפחת סגל. נכתב על ידי שרה, אחותה הצעירה של יהודית. היה להם גם אח בשם הרשל (צבי) שהיגר לארה"ב ונפטר שם.

<u>כתובת הנמען</u>: יהודית סגל אצל איזלר בת גלים, בית וולובלסקי, חיפה עבור בלומה.

<u>כתובת השולח</u>: Yoel Waks, Kowel, רחוב Magistracka 6 (מגיסטרצקה)



26 באפריל 1932

בלומה יקרה ז.ע. (?)

קיבלנו בשמחה רבה את מכתבך עם הכסף. קראנו בו, שתודה לאל את בריאה. ייתן האל שגם להבא נשמע ממך טובות רבות עם חדשות משמחות.

בלומה אהובה, אני מודה לך מאוד על הכסף. כאשר הוא הגיע, פרצתי בבכי גדול על המצב הגרוע, כי אני מתארת לעצמי כמה קשה את עובדת כדי להשיג את הכסף הזה ובוודאי חסכת מעצמך דברים שרצית לעשות לך.

תסלחי לי על כך שאני שולחת לך גלויה, כי אין לי מה לכתוב (כדי למלא מכתב שלם). בפעם אחרת אכתוב לך מכתב (ארוך).

אצלנו אין כל חדש. כולנו בריאים. שיעזור האל והמצב ישתפר ושתהיה פרנסה.

כעת, בלומה אהובה, מה נשמע אצלך? איך בילית בחג בלומה'לה? באותו מכתב (שבו שלחת את הכסף?) כתבת שאת עוד תתכתבי (?) עם הינדע כאן. אני מבקשת ממך שתשלחי לה גלויה בנפרד.

ממני אמך הנאמנה, המנשקת אותך הרבה פעמים. (מלה בלתי ברורה) אבא, שרה פייגע ואברהם דוד דורשים בשלומך בלבביות. אברהם הרי צריך כבר בעוד שבועיים להשתחרר (?) אז הוא בבית.

דרישת שלום לבבית להינדה. אמרי לה שכאשר אכתוב (בפעם הבאה) אכתוב יותר.

(בפינה ריקה בתוך כתובת השולח, כתוב:)

כתבי מייד תשובה.

(הגלויה היא ללא חתימה)